

Traduction inter linéaire Araméen – Français  
Marc chapitre 6

6:1  
 . ses disciples , à lui ils étaient et attachés ; dans son chef-lieu et il vint Jésus là de Et il sortit

6:2  
 , qui l’écouterent , et beaucoup , dans l’assemblée à enseigner il commença , le sabbat c’était Et tandis que

la sagesse elle Et quelle ? à celui-là ces choses à lui D’où viennent : ils étaient Et disants . s’émerveillèrent

? soient par ses mains ceux-ci comme pour que des actes de puissance à lui qui a été donnée

6:3  
 ? et Simon et Jude et Josè Jacques : Et ses frères ? de Marie Le fils ? le charpentier , celui-là est Ne pas

. de lui ils étaient Et se scandalisant ? auprès de nous ici ses sœurs voici Et ne pas

6:4  
 et parmi , dans son chef-lieu si non , qui soit considéré petit de prophète Il n’y a pas : Jésus à eux Et dit

. et dans sa maison , ses parents

6:5  
 , des malades sur si sauf ; acte de puissance un pas même là-bas de faire il était capable Et ne pas

. et guérit , sa main il posa , quelque peu

6:6  
 . enseignant tout en les villages il était Et parcourant . leur foi du défaut de il était Et s’émerveillant

6:7  
 sur autorité à eux et il donna ; par deux deux eux à envoyer et il commença , sa Douzaine Et il appela

. afin qu’ils les fassent sortir impurs les esprits

6:8  
 Ni . seulement un bâton si non ; pour le chemin quelque chose emporter de ne pas à eux Et il commanda

, dans leurs sacoches cuivre ni , pain ni , bourse

6:9  
 . tuniques de deux se vêtent et ne pas , chaussures portent mais

6:10  
 vous ce que vous sortiez jusqu’à , soyez là , vous que vous entriez maison En quelque : à eux Et il dit

là de

6:11  
 secouez , là-bas de vous vous en sortez quand , vous écoute et ne pas , vous reçoit qui ne pas de Et quiconque

la quiétude Ce sera : à vous moi je dis Amen . en témoignage pour eux , vos pieds de dessous la poussière

. celui-ci pour le chef-lieu plutôt que , du jugement au jour et Gomorrhe pour Sodome

6:12  
 , qu’ils se convertissent et prêchaient ils étaient Et sortants

6:13 **ନିଅଁକାଳିକାମାନଙ୍କ ସଂଖ୍ୟା ଅନେକ ଓ ଅନେକ ଉଦ୍‌ଗୁଣିକାମାନଙ୍କ ସଂଖ୍ୟା ଅନେକ** , nombreux des malades , d'onguent ils étaient et oignants , ils étaient faisant sortir nombreux et des génies  
 **ନିଅଁକାଳିକାମାନଙ୍କ ସଂଖ୍ୟା ଅନେକ**  
 . ils étaient et guérissants

\*\*

6:14 **ଈଶାକର ନାମକୁ କହି କହି ସେ କହିଲେ ଯେଉଁଠି ସେ ଉଠିବ ସେ ଉଠିବ** Et disant . son nom , en effet , à lui il était s'étant fait connaître ; Jésus de , le roi , Hérode Et entendit [parler]  
 **ସେ ଉଠିବ ସେ ଉଠିବ**  
 . en lui agissent pouvoirs ces c'est pourquoi , les morts chez de s'est relevé debout , l'Immergeant , Jean : il était  
 **ସେ ଉଠିବ ସେ ଉଠିବ** 6:15  
 . prophètes des un comme , lui Un prophète : Et d'autres . lui Élie : étaient disants D'autres  
 **ସେ ଉଠିବ ସେ ଉଠିବ** 6:16  
 s'est relevé debout lui , sa tête j'ai coupé dont moi , lui Jean : il dit , Hérode donc ayant entendu Tandis que  
 **ସେ ଉଠିବ ସେ ଉଠିବ**  
 . les morts chez de

\*\*

6:17 **ଈଶାକର ନାମକୁ କହି କହି ସେ କହିଲେ ଯେଉଁଠି ସେ ଉଠିବ ସେ ଉଠିବ** d'Hérodia à cause , les prisonniers chez et l'avait jeté , Jean arrêter avait été envoyant , Hérode en effet Lui  
 **ଈଶାକର ନାମକୁ କହି କହି**  
 . qu'il avait prise elle , son frère , de Philippe la femme  
 **ଈଶାକର ନାମକୁ କହି କହି** 6:18  
 . de ton frère la femme de prendre à toi il est autorisé Ne pas : à Hérode Jean , en effet , il était Disant  
 **ଈଶାକର ନାମକୁ କହି କହି** 6:19  
 . elle était capable et ne pas , le tuer elle était et voulant , envers lui elle était menaçante , Hérodia , donc Elle  
 **ଈଶାକର ନାମକୁ କହି କହି** 6:20  
 . et saint juste lui que un gars il était sachant parce que ; Jean de il était craignant en effet Hérode  
 **ଈଶାକର ନାମକୁ କହି କହି**  
 écoutant et volontiers , et il [les] faisait ; lui il était écoutant et en beaucoup de choses , lui il était Et gardant  
 **ଈଶାକର ନାମକୁ କହି କହି**  
 . lui il était

6:21 **ଈଶାକର ନାମକୁ କହି କହି ସେ କହିଲେ ଯେଉଁଠି ସେ ଉଠିବ ସେ ଉଠିବ** , était faisant un festin , de sa naissance à l'anniversaire , Hérode tandis que , fameux un jour Et c'était  
 **ଈଶାକର ନାମକୁ କହି କହି**  
 . de la Galilée et les chefs , et les chiliarques , pour ses grands

6:22 **ଈଶାକର ନାମକୁ କହି କହି ସେ କହିଲେ ଯେଉଁଠି ସେ ଉଠିବ ସେ ଉଠିବ** Et dit . avec lui qui étaient attablés et à ceux , à Hérode , à lui et plut , dansa , d'Hérodia la fille Et entra  
 **ଈଶାକର ନାମକୁ କହି କହି**  
 . à toi et je la donne toi que tu veux une chose moi Demande : à la jeune fille le roi  
 **ଈଶାକର ନାମକୁ କହି କହି** 6:23  
 . de mon royaume la moitié jusqu'à , à toi je donne que tu demandes La chose : lui Et il jura  
 **ଈଶାକର ନାମକୁ କହି କହି** 6:24  
 . l'Immergeant de Jean La tête : à elle Elle dit ? lui demanderai-je Que : à sa mère en disant elle sortit , donc Elle  
 **ଈଶାକର ନାମକୁ କହି କହି** 6:25  
 que tu donnes , heure en cette moi Je veux : à lui Et elle disait . roi auprès du en hâte elle entra Et d'un coup  
 **ଈଶାକର ନାମକୁ କହି କହି**  
 . l'Immergeant de Jean la tête , un plat sur , à moi  
 **ଈଶାକର ନାମକୁ କହି କହି** 6:26  
 il voulut ne pas , des convives et à cause , des jurements donc à cause , le roi , beaucoup , lui Et cela attrista

6:27 **וְעַתָּה יֵצֵא מִן־הַיָּד הַזֹּאת וְיָבֵר עַל־כָּל־הַיְּהוּדִים וְיָבֵר עַל־כָּל־הַיְּהוּדִים**  
. Et il alla . de Jean la tête de faire venir et ordonna un speculator , le roi , il envoya d'un coup , Mais plutôt

**וְיָבֵר עַל־כָּל־הַיְּהוּדִים**  
. les prisonniers parmi de Jean la tête coupa

6:28 **וְעַתָּה יֵצֵא מִן־הַיָּד הַזֹּאת וְיָבֵר עַל־כָּל־הַיְּהוּדִים**  
. à sa mère elle la donna , la jeune fille , Et elle . à la jeune fille et il la donna , dans un plat Et il la fit parvenir,

6:29 **וְעַתָּה יֵצֵא מִן־הַיָּד הַזֹּאת וְיָבֵר עַל־כָּל־הַיְּהוּדִים**  
. sépulcrale dans une maison et le déposèrent , le cadavre emportèrent , et ils vinrent , ses disciples , Et ils entendirent

\*\*

6:30 **וְעַתָּה יֵצֵא מִן־הַיָּד הַזֹּאת וְיָבֵר עַל־כָּל־הַיְּהוּדִים**  
. ils enseignèrent ce que et tout ils firent ce que tout à lui et ils dirent , Jésus auprès de les Apôtres Et se rassemblèrent

6:31 **וְעַתָּה יֵצֵא מִן־הַיָּד הַזֹּאת וְיָבֵר עַל־כָּל־הַיְּהוּדִים**  
ils étaient Là . un peu et reposez-vous , tout seuls au désert que nous allions , vous Venez : à eux Et il dit

**וְעַתָּה יֵצֵא מִן־הַיָּד הַזֹּאת וְיָבֵר עַל־כָּל־הַיְּהוּדִים**  
. pour manger pas même , de place pour eux était et là ne pas , et venaient qui allaient beaucoup en effet

6:32 **וְעַתָּה יֵצֵא מִן־הַיָּד הַזֹּאת וְיָבֵר עַל־כָּל־הַיְּהוּדִים**  
. tout seuls en bateau du champ-de-ruine vers le lieu Et ils s'en allèrent

6:33 **וְעַתָּה יֵצֵא מִן־הַיָּד הַזֹּאת וְיָבֵר עַל־כָּל־הַיְּהוּדִים**  
depuis ils coururent et par la terre ferme ; eux et reconnurent ils s'en allaient tandis que beaucoup eux Et virent

**וְעַתָּה יֵצֵא מִן־הַיָּד הַזֹּאת וְיָבֵר עַל־כָּל־הַיְּהוּדִים**  
. là-bas au devant de lui les chefs-lieux tous

6:34 **וְעַתָּה יֵצֵא מִן־הַיָּד הַזֹּאת וְיָבֵר עַל־כָּל־הַיְּהוּדִים**  
elles étaient car ressemblantes , pour elles et fut pris de pitié , nombreuses des foules il vit , Jésus Et sortit

**וְעַתָּה יֵצֵא מִן־הַיָּד הַזֹּאת וְיָבֵר עַל־כָּל־הַיְּהוּדִים**  
. beaucoup de choses à elles à enseigner il était Et commençant . de berger pour elles que il n'y a pas à des brebis

\*\*

6:35 **וְעַתָּה יֵצֵא מִן־הַיָּד הַזֹּאת וְיָבֵר עַל־כָּל־הַיְּהוּדִים**  
un champ , Ce lieu-ci : à lui en disant ses disciples vers lui s'approchèrent , avancée une heure était Et tandis que

**וְעַתָּה יֵצֵא מִן־הַיָּד הַזֹּאת וְיָבֵר עַל־כָּל־הַיְּהוּדִים**  
; est avancée et l'heure , lui de-ruine

6:36 **וְעַתָּה יֵצֵא מִן־הַיָּד הַזֹּאת וְיָבֵר עַל־כָּל־הַיְּהוּדִים**  
: du pain pour eux et ils achèteront ; et aux villages autour de nous aux champs pour qu'ils s'en aillent , eux délie

**וְעַתָּה יֵצֵא מִן־הַיָּד הַזֹּאת וְיָבֵר עַל־כָּל־הַיְּהוּדִים**  
. à manger quelque chose en effet pour eux il n'y a pas

6:37 **וְעַתָּה יֵצֵא מִן־הַיָּד הַזֹּאת וְיָבֵר עַל־כָּל־הַיְּהוּדִים**  
acheter Irions-nous : à lui Ils disaient . à dîner vous-mêmes à eux Donnez : à eux il dit donc Lui

**וְעַתָּה יֵצֵא מִן־הַיָּד הַזֹּאת וְיָבֵר עַל־כָּל־הַיְּהוּדִים**  
? à dîner à eux et donnerions-nous , de pain deniers pour deux cents

6:38 **וְעַתָּה יֵצֵא מִן־הַיָּד הַזֹּאת וְיָבֵר עַל־כָּל־הַיְּהוּדִים**  
 , l'ayant vu Et tandis que . ici avec vous il y a de pains combien voyez , Allez : à eux il dit donc Lui

**וְעַתָּה יֵצֵא מִן־הַיָּד הַזֹּאת וְיָבֵר עַל־כָּל־הַיְּהוּדִים**  
. poissons et deux pains Cinq : à lui ils disaient

6:39 **וְעַתָּה יֵצֵא מִן־הַיָּד הַזֹּאת וְיָבֵר עַל־כָּל־הַיְּהוּדִים**  
. l'herbe sur , par tablées tablées , tout homme d'attabler à eux Et il commanda

6:40 **וְעַתָּה יֵצֵא מִן־הַיָּד הַזֹּאת וְיָבֵר עַל־כָּל־הַיְּהוּדִים**  
. par cinquante et de cinquante , par cent de cent , par tablées tablées Et ils s'attablèrent

6:41 **וַתֵּשֶׁבֶט אֶת-הַיָּם** וַתִּבְרַךְ אֶת-הַיָּם וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם  
 , le pain et rompit , et il bénit , dans les cieux et il regarda , poissons et deux pains cinq ces Et il prit  
**וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם** וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם  
 . pour eux tous il les partagea , poissons deux Et ces . pour eux pour qu'ils déposassent à ses disciples et il les donna  
6:42 **וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם** וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם  
 . et se rassasièrent , tous Et ils mangèrent

6:43 **וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם** וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם  
 . poissons et des , pleins alors paniers douze : des morceaux Et ils emportèrent  
6:44 **וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם** וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם  
 . gars mille cinq : du pain qui mangèrent donc étaient Eux  
\*\*

6:45 **וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם** וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם  
 , au-delà , devant lui et à ce qu'ils aillent , sur le bateau à ce qu'ils montent ses disciples il contraignit Et d'un coup  
**וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם** וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם  
 . les foules lui il eût libéré jusqu'à ce que à Beth-Saïda

6:46 **וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם** וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם  
 . pour prier à la montagne il s'en alla , elles il eût libéré Et après que  
6:47 **וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם** וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם  
 . la terre sur il était seul Et lui . de la mer au milieu il était se trouvant le bateau , le soir donc c'était Tandis que

6:48 **וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם** וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם  
 , quatrième Et à la garde . était contraire à eux en effet Le vent . naviguant en tourmentés eux Et il vit  
**וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם** וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם  
 . eux dépasser il était Et voulant . les eaux sur marchant en , Jésus auprès d'eux vint , de la nuit

6:49 **וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם** וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם  
 . fausse lui qu'une illusion en eux Et ils imaginaient . les eaux sur marcher ils le virent , donc Eux  
6:50 **וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם** וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם  
 . Et ils crièrent

6:51 **וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם** וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם  
 : Ayez du cœur : à eux et dit , avec eux il parla , l'heure Et sur . et eurent peur , le virent en effet Tous  
**וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם** וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם  
 . ayez peur ne pas , Moi , Moi

6:52 **וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם** וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם  
 et stupéfaits , ils étaient émerveillés Et fort . se calma et le vent , dans le bateau auprès d'eux Et il monta  
**וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם** וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם  
 . dans leur âme

6:53 **וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם** וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם  
 . était épaissi leur cœur parce que ; lui pain à partir du ils étaient comprenants , en effet Ne pas  
\*\*

6:54 **וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם** וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם  
 . de Gennésar en terre ils vinrent , au-delà passés Et tandis que

6:55 **וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם** וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם  
 . de l'endroit les hommes , ils l'identifièrent , l'heure sur , bateau du ils furent sortis Et tandis que  
6:56 **וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם** וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם  
 ; étaient réduits qui au plus mal ceux à faire venir et commencèrent , celle-ci la terre dans toute Et ils coururent

6:57 **וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם** וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם  
 ; qu'il se trouvait ils étaient entendants là où , sur des lits eux portant en  
6:58 **וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם** וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם וַתֵּשֶׂה אֶת-הַיָּם  
 . les malades ils étaient déposants sur les places , et les chefs-lieux dans les villages , il était entrant et là où

ceux et tous : ils puissent toucher de son vêtement l'aile que ne serait-ce que , lui ils étaient Et suppliants  
étaient guéris , lui étaient qui touchants

\*\*